

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 2 mei 1994 door de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de algemene voorwaarden en de procedure voor erkenning van laboratoria voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 17 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau de la Région de Bruxelles-Capitale, le 2 mai 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif aux conditions générales et à la procédure d'agrément de laboratoires pour la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 17 mai 1994 l'avis suivant :

Opschrift.

In de Franse tekst van het opschrift vervange men het woord "agr  ation" door "agr  ement". Het ontwerp dient ook voor het overige in die zin te worden aangepast, met dien verstande dat het woord "agr  ation" behouden blijft wanneer vroegere regelingen worden aangehaald.

Aanhef.

In de aanhef dienen de aangehaalde wetten en ordonnanties in chronologische volgorde te worden vermeld, te beginnen met de oudste.

Per wet of ordonnantie dient in het bijzonder verwezen te worden naar de bepaling waaraan het ontwerp uitvoering geeft.

De zevende en de achtste aanhefverwijzing dienen geschrapt te worden. De beide aangehaalde teksten vormen niet de rechtsgrond voor het ontwerp en worden door het ontwerp ook niet gewijzigd.

In de aanhef dient daarentegen nog wel verwezen te worden naar het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater. Uit artikel 13 van het ontwerp blijkt immers dat dit besluit wordt gewijzigd.

.../...

Gelet op het voorgaande, dienen de verwijzingen naar de wets- en ordonnantiebepalingen als volgt te worden geredigeerd :

"Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op artikel 66, gewijzigd bij de ordonnantie van 23 november 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, inzonderheid op artikel 34;".

.../...

De laatste aanhefbepaling wordt beter geredigeerd als volgt :

"Op het voorstel van de Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,".

Artikel 2.

1. Men redigere, in de Nederlandse tekst, de inleidende zin als volgt : "Dit besluit regelt de procedure tot erkenning van laboratoria ter uitvoering van :".

2. In de opsomming van artikel 2 dient dezelfde volgorde van de wetten en de ordonnances te worden aangehouden als in de aanhef.

3. In 3° (wet van 28 december 1964) is het voldoende te verwijzen naar artikel 7.

In 4° (wet van 18 juli 1973) is het voldoende te verwijzen naar artikel 8.

4. Men schrappe, in fine van artikel 2, de woorden "en hun uitvoeringsbesluiten".

Artikel 3.

Men redigere deze bepaling als volgt :

.../...

"Art. 3. Enkel de met toepassing van dit besluit erkende laboratoria worden in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest als erkend beschouwd".

Artikel 4.

1. In 1^o wordt het vereiste gesteld dat het laboratorium geaccrediteerd moet zijn met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot oprichting van een accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen en tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden voor accreditatie overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000.

Uit artikel 5, § 1, van het koninklijk besluit van 22 december 1992 blijkt dat de accreditatie uitsluitend betrekking heeft op bepaalde toepassingsgebieden, in de accreditatiebeslissing vermeld.

Ook uit het voorgelegde ontwerp, meer bepaald de artikelen 6, tweede lid, eerste gedachtenstreep, 10, 2^o, en de bijlage, blijkt dat de erkenning een bepaald toepassingsgebied zal hebben. De gemachtigde ambtenaar heeft aan de Raad van State laten weten dat het de bedoeling is dat de erkenning slechts betrekking kan hebben op het toepassingsgebied waarvoor het laboratorium ook geaccrediteerd is.

Zulks blijkt echter niet uit het ontwerp. Om deze bedoeling tot uitdrukking te brengen, is het aangewezen om het 1^o van artikel 4 te laten aanvangen met de volgende

.../...

woorden : "geaccrediteerd zijn voor het domein waarvoor de erkenning wordt gevraagd, met toepassing van ...".

2. In 2° schrijve men : "ten minste een persoon voltijds tewerkstellen die ... en beschikt over een diploma voorkomend op de bij dit besluit gevoegde lijst;".

3. Men redigere 3° als volgt : "de van toepassing zijnde leefmilieuwetgeving naleven".

Artikel 5.

1. Volgens de eerste volzin mag de vorm van de vennootschap of van de vereniging het laboratorium niet verhinderen zijn activiteiten in volledige onafhankelijkheid uit te oefenen.

Het is de Raad van State niet duidelijk hoe de vorm op zich een bedreiging voor de onafhankelijkheid zou kunnen vormen. Uit de uitleg die door de gemachtigde ambtenaar is verstrekt, blijkt dat de stellers van het ontwerp onder meer willen vermijden dat een dochteronderneming, als erkend laboratorium, de moederonderneming zou controleren.

In het licht van die toelichting zou de eerste volzin als volgt geredigeerd kunnen worden :

.../...

"Ongeacht de vorm van de vennootschap of van de vereniging, oefent het laboratorium zijn activiteiten in volledige onafhankelijkheid uit".

2. De tweede volzin strekt er onder meer toe te verbieden dat de persoon die het laboratorium leidt en alle personeelsleden belangen zouden hebben in de privaatrechtelijke rechtspersoon waarvoor opdrachten worden uitgevoerd.

Deze bepaling houdt een beperking in van de vrijheid van vereniging van de betrokken personen. Het daarin bedoelde verbod om "belangen te hebben" in andere rechtspersonen is, wat het toepassingsgebied *ratione personae* betreft, zeer algemeen : het strekt zich uit tot alle personeelsleden, ongeacht hun functie in het laboratorium. De vraag rijst of een zo ruim verbod wel nodig is om het nagestreefde doel - de onafhankelijkheid van het laboratorium - te bereiken (1). Indien zulke noodzaak niet aangetoond kan worden, zou het toepassingsgebied van de bepaling beperkt moeten worden, bijvoorbeeld tot de vennoten en de personeelsleden die rechtstreeks bij het onderzoek

(1) Vgl. Arbitragehof, 13 oktober 1989, nr. 23/89, overwegingen B.2.12 - B.2.13, B.S., 8 november 1989.

betrokken zijn (1). Overigens worden geen opdrachten uitgevoerd "voor" bepaalde rechtspersonen. De opdrachten worden integendeel uitgevoerd "bij" natuurlijke personen of rechtspersonen, in opdracht van daartoe aangewezen ambtenaren. De tekst moet op dit punt aangepast worden.

3. In de Franse tekst van dit artikel dienen de woorden "personne de droit privé" en "ladite personne de droit" vervangen te worden door respectievelijk "personne morale de droit privé" en "ladite personne morale".

Artikel 7.

1. Volgens de Nederlandse tekst wordt het advies binnen een termijn van drie maanden "overgemaakt" aan de Minister; volgens de Franse tekst moet het advies binnen die termijn slechts gegeven worden.

Beide teksten moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

2. In de Nederlandse tekst schrijve men "zijn advies" in plaats van "haar advies".

(1) Vgl. Arbitragehof, arresten van 1 juli 1993, nr. 55/93, overweging B.3.5, B.S., 25 augustus 1993; 29 september 1993, nr. 68/93, overweging B.5.2, B.S., 28 oktober 1993; 8 maart 1994, nr. 22/94, overwegingen B.6.1 - B.6.11, B.S., 25 maart 1994.

Artikel 8.

1. Men schrappe in de eerste volzin de woorden "bij een met reden omklede beslissing,". Dit substantieel vormvereiste vloeit reeds voort uit artikel 2 van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen. Die bepaling is van toepassing op alle administratieve overheden als bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, in zoverre het gaat om eenzijdige rechtshandelingen met individuele strekking (artikel 1 van de wet). Aangezien het ontwerp geen dwingender motiveringssysteem instelt dan de genoemde wet, is het vanuit wetgevingstechnisch oogpunt af te raden diezelfde verplichting in het ontwerp te bevestigen.

2. Het zou nuttig zijn artikel 8 aan te vullen met een bepaling die duidelijk maakt dat de Minister in zijn beslissing bepaalt voor welke analyses de erkenning verleend wordt. De omschrijving van het toepassingsgebied van de erkenning is immers van belang voor de toepassing van de sanctie bedoeld in artikel 10, 2°, van het ontwerp.

Artikel 10.

Men redigere de Franse tekst van dit artikel als volgt :

.../...

"Art. 10. Sur avis de l'Institut, le Ministre peut en tout temps décider soit la suspension, soit le retrait total ou partiel de l'agrément lorsque :

- 1° ...;
- 2° le laboratoire fournit, au titre de laboratoire agréé, des analyses pour lesquelles il n'a pas reçu l'agrément".

Artikel 11.

1. In het eerste lid van dit artikel wordt bepaald dat de Minister zijn voornemen om de erkenning te weigeren, te schorsen of in te trekken, aan de betrokkene mededeelt. In het tweede lid wordt bepaald dat de betrokkene over een termijn van dertig dagen beschikt om zijn opmerkingen in te dienen.

Om betwistingen over het beginpunt van de termijn van dertig dagen te vermijden, zou in het ontwerp bepaald kunnen worden dat de Minister zijn voornemen bij aangetekende brief aan de betrokkene mededeelt, en dat de termijn ingaat de dag van de ontvangst van de brief.

2. In het derde lid wordt in een bekendmaking van het ministerieel besluit van schorsing of van intrekking voorzien. Naar analogie met het bepaalde in artikel 9 van het ontwerp zou in een bekendmaking bij uittreksel voorzien kunnen worden.

.../...

Artikel 13.

1. Men redigere de inleidende zin als volgt :

"Opgeheven worden, wat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft :".

2. Aan de lijst van de op te heffen besluiten dient nog te worden toegevoegd het ministerieel besluit van 3 oktober 1991 houdende de voorwaarden tot erkenning van laboratoria belast met de officiële analyses inzake bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging en de lozing van afvalwater in openbare riolen. Verscheidene bepalingen van dat besluit zijn immers niet te verzoenen met de bepalingen van het ontwerp.

Artikel 15.

Men redigere deze bepaling als volgt :

"Art. 15. De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit".

Bijlage.

1. Wat de lijst van de diploma's betreft, zou het ontwerp rekening moeten houden met de terminologie die

.../...

gehanteerd wordt in het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap. Zo worden thans, in plaats van de graden van "doctor in de geneeskunde", "doctor in de diergeneeskunde" en "landbouw-ingenieur", de graden verleend van "arts", "dierenarts" en "bio-ingenieur".

2. Om de gelijke behandeling te verzekeren tussen degenen die in België een diploma behaald hebben en degenen die in het buitenland een diploma behaald hebben, zou de inleidende zin van het eerste lid als volgt geredigeerd kunnen worden :

"Lijst van de diploma's of daarmee gelijkwaardige buitenlandse diploma's die voor de toepassing van artikel 4, 2°, in aanmerking komen :".

3. Het tweede lid van de bijlage zou wellicht beter in het ontwerp zelf, bijvoorbeeld in artikel 4, 2°, verwerkt worden.

Intitulé.

Il conviendrait de remplacer dans l'intitulé français le mot "agrération" par le mot "agrément". La suite du projet doit également être adaptée dans le même sens, sauf à maintenir le mot "agrération" lorsqu'une législation antérieure est citée.

Préambule.

Les lois et ordonnances citées dans le préambule doivent être énumérées dans l'ordre chronologique, en commençant par les plus anciennes.

Il convient plus particulièrement d'indiquer, pour chaque loi ou ordonnance, la disposition qui est mise à exécution par l'arrêté en projet.

Les septième et huitième alinéas du préambule doivent être supprimés, dès lors que les deux textes qui y sont cités ne procurent pas de fondement légal à l'arrêté en projet, pas plus qu'ils ne sont modifiés par celui-ci.

En revanche, le préambule doit comporter une référence à l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales. Il ressort en effet de l'article 13 que cet arrêté est modifié.

.../...

Eu égard à ce qui précède, il convient de rédiger comme suit les références aux différentes lois et ordonnances :

"Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 7;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, notamment l'article 8;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 36;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 8;

Vu l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 21;

Vu l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement, notamment l'article 66, modifié par l'ordonnance du 23 novembre 1993;

Vu l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, notamment l'article 34;".

Il serait préférable de rédiger le dernier alinéa du préambule comme suit :

.../...

"Sur la proposition du Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau,".

Article 2.

1. Il convient de rédiger la phrase introductive du texte néerlandais comme suit : "Dit besluit regelt de procedure tot erkenning van laboratoria ter uitvoering van :".

2. L'énumération des lois et ordonnances figurant à l'article 2 doit respecter le même ordre que dans le préambule.

3. Au 3° (loi du 28 décembre 1964), une référence à l'article 7 suffit.

Au 4° (loi du 18 juillet 1973), une référence à l'article 8 suffit.

4. A la fin de l'article 2, il y a lieu de supprimer les mots "et les arrêtés d'exécution".

.../...

Article 3.

Il convient de rédiger cette disposition comme suit :

"Art. 3. Seuls les laboratoires agréés en application du présent arrêté sont considérés comme agréés pour la Région de Bruxelles-Capitale".

Article 4.

1. Selon la condition prévue au 1^o, le laboratoire doit être accrédité en application des dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1992 portant création d'un système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle et fixant les procédures et les conditions d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000.

Il ressort de l'article 5, § 1er, de l'arrêté royal du 22 décembre 1992 que l'accréditation couvre uniquement les domaines spécifiés dans la décision d'accréditation.

Il apparaît de même du projet à l'examen, plus précisément des articles 6, alinéa 2, premier tiret, 10, 2^o, et de l'annexe, que l'agrément portera sur un domaine d'application précis. Le fonctionnaire délégué a communiqué au Conseil d'Etat que le but poursuivi est de limiter l'agrément au seul domaine d'application pour lequel le laboratoire a également été accrédité.

.../...

Or le projet ne fait rien apparaître de tel. Pour exprimer cette intention, il est indiqué de rédiger le début de l'article 4, 1°, comme suit : "être accrédité pour le domaine faisant l'objet de la demande d'agrément, en application de ...".

2. Le 2° serait mieux rédigé ainsi qu'il suit : "employer à plein temps au moins une personne possédant ... et disposant d'un diplôme figurant sur la liste annexée au présent arrêté;".

3. Il convient de rédiger le 3° comme suit : "respecter la législation environnementale en vigueur".

Article 5.

1. Selon la première phrase, la forme de la société ou de l'association ne peut empêcher le laboratoire d'exercer ses activités en toute indépendance.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas en quoi la forme juridique pourrait constituer en soi une menace pour l'indépendance du laboratoire. Selon les explications du fonctionnaire délégué, les auteurs du projet entendent notamment éviter qu'une filiale, laboratoire agréé, ne contrôle l'entreprise-mère.

A la lumière de cette explication, il serait préférable de rédiger la première phrase comme suit :

.../...

"Quelle que soit la forme de la société ou de l'association, le laboratoire exerce ses activités en toute indépendance".

2. La deuxième phrase a notamment pour objet d'interdire à la personne qui dirige le laboratoire et à tous les membres du personnel d'avoir des intérêts liés à la personne morale de droit privé pour laquelle les missions sont exécutées.

La disposition précitée implique une restriction du droit d'association dans le chef des personnes concernées. Cette interdiction d'"avoir des intérêts" liés à d'autres personnes morales est très générale en ce qui concerne le champ d'application *ratione personae* : elle s'étend à tous les membres du personnel, quelle que soit leur fonction au sein du laboratoire. Reste à savoir si une interdiction aussi étendue est nécessaire pour atteindre l'objectif poursuivi, à savoir l'indépendance du laboratoire (1). Si une telle nécessité ne peut être établie, le champ d'application de cette disposition devrait être limité, par exemple aux associés et membres du personnel qui sont directement concernés par la recherche (2).

(1) Comp. Cour d'arbitrage, 13 octobre 1989, n° 23/89, considérants B.2.12 - B.2.13, M.B., 8 novembre 1989.

(2) Comp. Cour d'arbitrage, arrêts des 1er juillet 1993, n° 55/93, considérant B.3.5, M.B., 25 août 1993; 29 septembre 1993, n° 68/93, considérant B.5.2, M.B., 28 octobre 1993; 8 mars 1994, n° 22/94, considérants B.6.1 - B.6.11, M.B., 25 mars 1994.

Les missions ne sont d'ailleurs pas exécutées "pour" certaines personnes morales. Elles sont, en revanche, exécutées "auprès" de personnes physiques ou morales, à la requête des fonctionnaires désignés à cet effet. Le texte devra être adapté sur ce point.

3. Dans le texte français de cet article, il y a lieu de remplacer les mots "personne de droit privé" par "personne morale de droit privé" et "ladite personne de droit" par "ladite personne morale".

Article 7.

1. Selon le texte néerlandais, l'avis doit être "transmis" ("overgemaakt") au Ministre dans un délai de trois mois alors que selon le texte français, cet avis doit seulement être rendu dans le délai précité.

Les deux textes doivent être mis en concordance.

2. Il y a lieu, dans le texte néerlandais, d'écrire "zijn advies" au lieu de "haar advies".

.../...

Article 8.

1. Dans la première phrase, il y a lieu d'omettre les mots "par une décision motivée". Cette formalité substantielle découle déjà de l'article 2 de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, qui s'applique à toutes les autorités administratives au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, pour autant qu'il s'agisse d'actes juridiques unilatéraux de portée individuelle (article 1er de la loi). Dès lors que le projet n'instaure pas un système de motivation plus contraignant que celui prévu par la loi précitée, il est déconseillé, du point de vue de la légistique, de confirmer cette même obligation dans le projet.

2. Il serait utile de compléter l'article 8 par une disposition précisant que le Ministre détermine dans sa décision les analyses pour lesquelles l'agrément est accordé. La description du domaine couvert par l'agrément est en effet un élément important pour l'application de la sanction prévue à l'article 10, 2°, du projet.

Article 10.

Il y aurait lieu de rédiger le texte français de cet article comme suit :

.../...

"Art. 10. Sur avis de l'Institut, le Ministre peut en tout temps décider soit la suspension, soit le retrait total ou partiel de l'agrément, lorsque :

1° ...;

2° le laboratoire fournit, au titre de laboratoire agréé, des analyses pour lesquelles il n'a pas reçu l'agrément".

Article 11.

1. L'alinéa 1er de cet article dispose que le Ministre communique à l'intéressé son intention de refuser l'agrément, de le suspendre ou de le retirer. L'alinéa 2 dispose que l'intéressé dispose d'un délai de trente jours pour faire connaître ses observations.

Pour éviter tout litige sur le point de départ du délai de trente jours, le projet pourrait prévoir que le Ministre communique son intention à l'intéressé par lettre recommandée et que le délai prend cours le jour de la réception dudit recommandé.

2. L'alinéa 3 prévoit la publication de l'arrêté ministériel de suspension ou de retrait. Il pourrait être prévu, par analogie avec l'article 9 du projet, que cet arrêté est publié par extrait.

.../...

Article 13.

1. Il y aurait lieu de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Sont abrogés, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale :".

2. La liste des arrêtés à abroger doit être complétée en y ajoutant l'arrêté ministériel du 3 octobre 1991 fixant les conditions d'agrément de laboratoires chargés des analyses officielles en matière de protection des eaux de surface contre la pollution et de déversements des eaux usées dans les égouts publics. Plusieurs dispositions de cet arrêté sont en effet incompatibles avec les dispositions du projet.

Article 15.

Il y a lieu de rédiger cette disposition comme suit :

"Art. 15. Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la nature et de la Politique de l'eau est chargé de l'exécution du présent arrêté".

.../...

Annexe.

1. En ce qui concerne la liste des diplômes, le projet devrait tenir compte de la terminologie utilisée par le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande. C'est ainsi qu'au lieu des grades de "doctor in de geneeskunde", "doctor in de diergeneeskunde" et "landbouwingenieur", les titres conférés à présent sont "arts", "dierenarts" et "bio-ingenieur".

2. Pour assurer l'égalité de traitement entre les titulaires d'un diplôme belge et ceux d'un diplôme obtenu à l'étranger, la phrase introductive de l'alinéa 1er pourrait être rédigée comme suit :

"Liste des diplômes et diplômes étrangers équivalents pris en considération pour l'application de l'article 4, 2° :".

3. Il serait peut-être préférable d'intégrer l'alinéa 2 de l'annexe dans le dispositif du projet, par exemple à l'article 4, 2°.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : D. ALBRECHT,
Messieurs : P. LEMMENS,

J. GIJSSELS,
A. ALLEN,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DEBERSAQUES, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DEBERSAQUES, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

S. VANDERHAEGEN.